

ملا نصرالدین

№23 ۱۲ ک. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۳ قیمتی ۱۲ فیک

کتابخانه مرکزی دولت
 تهران
 شماره ثبت کتابخانه
 شماره ثبت کتاب
 شماره ثبت کتابخانه



ШЛИНОВ

شاه تئخندن مکتوب : بزیم ملا نجف الاشرف ده علوم الیهیه شرعیہ فقہیہ، اصول حکمیہ، جغرافیہ،
 حسابیہ، تاریخیہ، طبیہ و دنیائون های علم لرینی مکمل بر صورتده تحصیل ایلیوب : احمد قاضی زاده
 الانصاری زکریا مولود ده غریبا...

Дитер С. Вайхов

گیلان مجاهد لری .

شریعت مدار .



حاجی خمایون قبری .

سیدلار

POTEP3.

شریعت مدار : آسنون گوروم قبرون اود ایله دولسون ؛ سن اوله سیدون بو اوتوز توختی سندن آلاجاق ایدیلار ،
ایندی سنی تاپموب باپشیدیلار یاخاندان یوللاری سندن آلدیلار . (رشت ده)

اداره و قانتور
تقلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
تيلگرام ايچون آدریس: تقلیس، ملانصرالدینہ.
Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی
قباق صحیفه دپیطیت ایله بر سطر۱۰۰ قپک، دال صحیفه ده ۷ قپک.
آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قپک لک مارقه در.

آبونا قیمتی

نافقازده و روسبه ده: ۱۲ آیلفی - ۵ منات
" " " " " " " ۶ آیلفی - ۳ منات
" " " " " " " ۳ آیلفی - ۱ منات ۶۰ قپک
اجنبی ملک کترده: ۱۲ آیلفی - ۶ منات
" " " " " " " ۶ آیلفی - ۳ منات.
نسخسی ادرمه زده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپک.

۷ ایون ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در.

۱ جمادی الاخر ۱۳۲۷ بازار

ملا نصرالدینک اتولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی ننگ جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در.
جلدرک اوستنده ملاننگ شکلی و آدی، مجموعه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری ادارده: اتولمچی
ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اتولمچی
ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنیق شرکتی
ریفا شهرنده



کارخانه لر:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمین پالتارلار.
«اسیست» و «تلق» دن قایرلمش ماللار.
«لینه لووم»، بر رنگ لی «گولی و
پروقا ایله آرانلشم
ریزیندن، ینقاندن و غیر «قول» لار
ریزینا بولودلاری،
ریزینا داراخلاری
هوا ایله دولی و غیر جور آققامایل شینلری
«لینقروست» لار.
ساخته ده ریلر (گونلر).

ریزین قالوشلاری
کیچه ریزینندن آباق قابلاری.
آرابا و ویلوبیید شینلری و حصه لری.
ریزیندن ماشیا آللری.
ایلیکتريک ماشیناسی آللری.
«ایونیت» و بویفوزدان قایرلمش شیلر.
فونوغرافیا آللری.
ریزین اویونچاقلادی (ایفروشقا) و غالاتیریینی شیلر.
جراج و حکیم حاجت لری.
ایلیکتريق قومه سینی کنار ایندن و سودان کیچیرن آللر.

زاقافقاز یاده فابریقا آمباری

تقلیس، ساللاق کوچسنده، نمره ۴.

Тифлис, Соловьевская ул. № 4.



ساتیرام

مولدایی! سالمادی ایل دیل بوغازا....
عیبی یوق گرچه قویولدوق لوغازا
یاز بو اعلانمیده بر کاغازا
آجشام (ری) ده گئیش بر ماغازا
چوق اوجوز قیمته هر شئی ساتیرام
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام

ماغازامدا تایلور هر جوره زاد
جام جم، رأیتکی، تخت قباد
گرچه بازارمی ایتمکده کساد
سعی ایدیر بر پارا ایرانی نژاد
لیک من باقمبورام هی ساتیرام
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام
نه گرکدر بکا بر بونجه اور
که ایده قلبمی بی حس و حضور
باباما ویرمدی ال (آبک شور)
دکلم نا خلف و نا بشعور
(قصر شیرین)، اثرکی ساتیرام
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام

ایستهتم نوری قارائلق سویرم،
ملک ایرانی دوماللق سویرم
بوشلیوب شهری یاباللق سویرم
بسدی شهک دخی خاللق سویرم
(سبزه وار) ایله (میامی) ساتیرام
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام
سوز بنیم، ایو بنیم، اسرار بنیم
عرض و ناموس بنیم، عار بنیم
مال بنیم، مصلحت کار بنیم
ساتیرام دولت قاجار بنیم
کیمه نه دخلی که من شئی ساتیرام?
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام.

شاه مشروطه پناه اولمق ایسه
ایل قویان وضعله شاه اولمق ایسه
گوش بر امر سپاه اولمق ایسه
شاه اولوب همدم آه اولمق ایسه
خان اولوب نوش ایلوب می ساتیرام
آی آنا!... مملکت ری ساتیرام

ابو نصر شیباتی

غریبه احوالات

اولور که کربلای قهرمان آغدام حمامنده
حوضک کنارنده اوتوروب ال اورینی یویور-
مش و بردن حوضک ایچنه برک توکورنده
اوزینی ساخلیا ییلمیوب دوشوب حوضک ایچنه.
سوراسو داشباللار گلوب حوضدان باشلوبولار

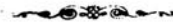
بو گونلرده آغدامده کربلای قهرمان
آدینده بر آدم یوخ اولور و حکومت نه قدر
سعی ایلور که آختاروب تاپسون، تاپا ییلمیر.
بوگون آغدامدان تلفراف ایله ییزه خبر
ویردیلر که همان آدم تایلیدی. ییله معلوم



چای خانہ لہرہ سماوارہ نوکنگہ سو آپارسونلار، دیگنن سویا دوشن آدمک اولوسی دوشوب تولوغک ایچینہ و گیدوب چخبوب چای خانہ لرک یرینہ.

خلاصہ، احوالات بو قرار ایلہدر، اولان اولوب کینچن کبچوب، الله کربلائی قہرمانہ رحمت ایلهسون و قوم اقرباسنہ مبر ویرسون، انا لله وانا الیه راجعون، اما آغدام جماعتنہدہ بو کینیت گرک درس اولسون، انسان گرک احتیاطی الدن قویماسون، باری بوندان سورا آغدام حمامک حوضنہ ال اوزلرینی یووانلار حوضنہ توکورندہ یرک اوتورسونلار، یوخسہ بوغولوب اولمکلری فالسرن کنارده، آخردہ میٹاری گیدوب دوشمر چایچی سماوارینہ و یشوب آخردہ جہنمہ واصل اولار.

«حجر امام»



خبر

ملا دایی باخ ویریرم من خبر: ایلمگہ ایشلری ریس و زبر ایقندی گنہ گنجہبہ آغا سفر. دوتماز ایشیک پیس گورورم حالکی قیرمبالار گوزلہ پسر و بالکی

گنجهبه گل برجه بو آغایه باخ ناز، گنورمیش نچه فتوایه باخ آنلا سوزیم مطلبه فجوایه باخ دوتماز ایشیک پیس گورورم حالکی قیرمبالار گوزلہ پسر و بالکی

گلمیشیدی گنجهبه بوندان قبابق گرچه دگلندی او زمان بو سباق ایشلرین ایتمیشدی تمام باش آباق دوتماز ایشیک پیس گورورم حالکی قیرمبالار گوزلہ پسر و بالکی

ایندی گلوب آیریجا تقریر ایلن یوز مینہ دک نامه تکثیر ایلن کیمسه باجارماز بو بزیم میر ایلن دوتماز ایشیک پیس گورورم حالکی پیس گورورم حالکی احوالکی

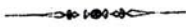
مطلبی لازیمی ایندم اختصار لغت و تکثیر گلوب بی شمار ایندی دخی دینمہ عمو، ایت قرار دوتماز ایشیک پیس گورورم حالکی یولمالار گوزلہ کسہ سفقالکی

گنجه شاعری،

ایکی نفر

محترم ملا عمو، بزیم پتروسکیدہ بر نفر میرزا ابراهیم اوف وار برده بر امین لک اوف، بولارون النین لاپ تنگہ گلمیشیک، یلمیزیک نہ ایلیک، کیمہ شکایتہ گیدمک: بز ایکی ایلدر کہ بورا گلوبلر، نہ قدر آدمی یولدان چخاردوبلار، ایمدی آر قالور کہ بو گون صباح رئیسیریدہ یولدان چخارتسونلار، مومن الی تسبیح لی حاجی لاریزیدای یولدان چخارتسونلار. هر گون جور به جور قازیت زورنال گنوردوب چیلریندن اوشاقلارا پول ویروب قازیت ساتدییرلار، بزده یواش یواش یلمبوب اوخوموشوق، ایمدی باشا دوشموشوک داخی نہ آلیریق نده اوخوروق. بو ظالم اوشاغی ظالم بزى لاپ داربخدیروبلار، دانوس ویردیک، اولمادی، شیطان لادیق اولمادی، اولنلار ایلن القتمزی کسیدک، اولمادی، ترنا کیلر تکثیر ایلدیلر، اولمادی، قمار بازار تکثیر ایلدیلر، اولمادی، اوغرولار، کینیلر، بیکارلار، آخوندلار تکثیر ایلدیلر اولمادی. ایمدی هر یردن امیدمز کسلوب برجه امیدمز سسہ گلوز، دعای ایله، نالمس ایلہدر، یوخسہ جادو ایله دل آغز باغلامانغاندی ایکی ققرون شریفی بزیم باشمزدان ایله گلن، سستی آند ویریرم کهنهلرون سکا اولان حرمتنہ، هیچ یادوزدان چخارتیبون، بزیم دردیمزه چاره ایڈکز.

«نازا»



فرعون تپهسی

دورت مین ایل کینچدی گبتدی، اما گویا کہه دنیاده هیچ بر شئی دهگیشیلیموب.

دورت مین ایل بوندان ایرهلی مصرده فرعونلرک کیفی گلنده حکم ایدهردی کہ رعیت ایشلسوزن. نچه میلیون فعلنی یوموروق گوجی ایله سالاردیلار ایشه. ایشلهدیلر، ایشلهدیلر، اون ایل ایشلهدیلر، یوز ایل ایشلهدیلر، تیراغی تیراغ اوسته قالاردیلار - آخردہ اولاردی بر اوجا تپه، ایله اوجا اولاردی کہ حاجی- لاریزک پاپاغندانده اوجا اولاردی.

ایندی شماخیده شیخ حمید پاشانک عمارت تیکدیرمگبتی گورنده فرعون موسی یاده دوشور. ایندی شماخی به هر کسک یولی دوشسه، گوردر کہ کندلی لر قاریشقا کیمی توکولوب ایش- لوبورلر، و آخشام. اولان کیمی گیدوب حمید پاشانک خلیفه سی حاجی محمدک ایلی اوپوب آج سوز قویوب گینیرلر ایولرینہ. عورتلری سوروشاندہ کہ «آی کیشی، بو گون نہ قازانوبسان.» جواب ویریرلر کہ «آروات دینمہ، حمید پاشاندان بهشته اذن آلمیشام.»

دورت مین ایل گلدی گینچدی، اما دیهمن کہه دونن ایندی.

«مشهدی قاسم»

اعلان

یعنی اشخاص اداره مزه مقاله گویندند کاغذ ایچینه مارقه قویور و یازیر که مقاله جاب اولیان سورنده کاغذینی گیری گویندند.
 یز قطعی جواب ویریریک که اداره مزه گویندیرین مقاله لری دوباره صاحبنه گویندیریکه وقتیز یوخدر و حتی کاغذ ایچینه گویندیرین مارقه لارده صاحبنه قایقارینلیبا جاق.
 ملا نصرالدین اداره سی.

بویوک تماشا

بوگون، یعنی ایون آیینک ۷ نده بازار گونی مجتهد باغنده جماعت دارالفنونی منفعتنه بویوک بر «غولبایه» یعنی عمومی سیر دوزده لیک. مسلمان جماعتی گرک نظرده تونولار که جماعت دارالفنونی خرجی ایله «ویراه» محطه سنده مسلمان کیشی لری ایچون آخشام مکتبی دوام ایذیر و مسلمانلار بوگون همان سیره گیدوب آز جوخ منفعت ویریمکن گرک اوزاق دورماسونلار.

مسلمان تیاری.

تک گونی، ایونک ۹ نده جناب عربلیسقی تک تیار دستمسی طرفندن تلبسده آرتیبیجستی تیارده مشهور «یهودیلر» فاجه سی موقع تماشایه قویولاجاق. بو فاجه روسیه تیارلرنده آرتیق حرمت قازانوب. — فاجه تک مترجمی مشهور فاجه نویسمز حقویردیوف جناب لری در.

موریتسیتین

لئوبولد استولتیند و شرکاسی تک درمان کارخانه سندن.
 وقتسز شعبتک و «نیرو» آزارلاری ایچون اعلا معالجدر.

جوخ حکیم لار طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمایری: موسقواده، نیقولسقایه گوجهده لمره ۱۰.
 Москва, Никольская, 10. Леопольд Столтинид и Ко.
 Бердичъ, 0, 27 Schicklerstrasse №10.
 شعبه سی، بیرلنده

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ГОСТИНИЦА ТИФЛИСА, в. Дерибасовская

Телефонъ 675.

ی. غ. فیودوروف. — ایچهری و اوشاق آزارینک حکیمی. قبول ایذیر هر گون، چهارشنبه و بازاردان سوابی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک
 و. د. غامباشیدزه. — ایچهری و اوشاق آزاری. هر گون بازاردان سوابی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک

ب. آ. پروف. — بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی. هر گون بازاردان سوابی، ۱۲ دن ۱ تک.

غ. م. مافاروف. — ایچهری و اوشاق آزارلینک حکیمی، تک و حمه کونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیاسامیدزه. — سیفلیس، دهری و سوزنک. هر گون ۱۱ یاریم دن ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیقوف. — جراح لری و عورت آزارلاری، هر گون ۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. — ایچهری و اوشاق آزاری. هر گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. — گوز آزاری. هر گون بازاردان سوابی ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشام لار

آ. غ. میرزویف. — ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوابی ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. — ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوابی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچک دوکولور و امزنگلی عورتلرده باحیلیر. مصلحته گلنلر دن ۵ قک آلتینیر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لری تک قیمتی ۱ مناتن بش مناته قدر دروازه خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتری لردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولتور. یاسورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولون میاجاق لار. آدریس سز: غوبرنسکی کوچده، لالابولک ایوبنده مهمانخانه اسلامیه

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده:
 Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телефонъ № 1251

تحریر المرأه و المرأه الجدیدة

عالم مشهور قاسم بك امین عربیہ یازدیتی و ادیب محترم ذاکر القادری جناب لری تورک دیبانه ترجمه ایتدیگی همین کتابلار خانم لاری اسارتدن قورتارماق دایر شیرین دیل و معنالی دلایلر ایله بحث ایذیرلر.
 عورتارک آزادلقبتنی آرزو ایذنلر بو کتابلاری آلوب اوخوامتی مصلحت کوروریک. هر برینک قیمتی ۳۵ قک در. خواهش ایذنلر اورن بورغ غوبرنیاسنده اورسق شهرینده احمد الاحقافی جناب لری نیدن ایستمولر.

ایبکی نفر.

محترم ملا عمو، بزم پتروسکیده بر نفر میرزا ابراهیم اوف وار برده بر امین بک اوف، بولارون انندن لاپ تنگه گلمیشیک، یلمبریک نه ایلیک، کیمه شکایتنه گیدمک: بر ایکی ایلدیر که پورا گلویلر، نه قدر آدمی یولدان چخاردویلار، ایدمی آز قالور که بو گون صباح رئیسیریدم یولدان چخارتسونلار، مومن الی تسبیح لی حاجی لاریزیمی دا یولدان چخارتسونلار. هر گون جور بهجور قازیت ژورنال گتوردوب چیلرینن اوشاقلارا پول ویروب قازیت ساتدیریلار، بزده یواش یواش یلمبوی اوخوموشوق، ایدمی باشا دوشموشوک، داخی نه آبدیق نده اوخوروق. بو ظالم اوشاغی ظالم بزی لاپ داربخدیرویلار، دانوس ویردیک، اولمادی، شیطان لادیق اولمادی، اونلار ایبن القتمزی کسیدک، اولمادی، تریاکیلر، تکفیر ایلدیلر، اولمادی، قمار بازلار تکفیر ایلدیلر، اولمادی، اوغرولار، کبیللر، بیکارلار، آخوندلار تکفیر ایلدیلر اولمادی. ایدمی هر یردن ایدمز کلوب برجه ایدمز سنه گلور، دعا ایله، طلسم ایله، یوخسه جانو ایله دل آغز باغلامانندی ایکی نفرون شریفی بزم باشمزدان ایله گلن، سنی آند ویریم کهنهلرون سکا اولان حرمتنه، هیچ یادزدان چخارتیبون، بزم دردیمره چاره ایدگز.

«تازا»

فرعون تپهسی.

دورت مین ایل کیچدی گتیدی، اما گویا که دنیاچه دنیاچه هیچ بر شئی ده گیشیلیمبوب.

دورت مین ایل بوندان ایرملی مصرده فرعونلرک کیفی گلنده حکم ایدمردی که رعیت ایشلهسون، نچه میلیون فلهنی یوموروق گوجی ایله سالاردیلار ایشه، ایشلردیلر، ایشلردیلر، اون ایل ایشلردیلر، یوز ایل ایشلردیلر، تیراغی تیراغ اوسته قالاردیلار - آخرده اولاردی بر اوجا تپه، ایله اوجا اولاردی که حاجی - لاریمزک پایاغندنده اوجا اولاردی.

ایندی شماخیده شیخ حمید پاشانک عمارت تکدیرمگنی گورنده فرعون موسی یاده دوشور. ایندی شماخیه هر کسک یولی دوشه، گوره که کندلی لر قاریشقا کیمی توکلوب ایش - لورلر، و آخشام اولان کیمی گیدوب حمید پاشانک خلیفهسی حاجی محمدک الینی اوپوب آج سوز قویوب گیدیرلر ایورینه. عورتلری سوروشانده که «آی کیشی، بو گون نه قازانوبسان،» جواب ویریرلر که «آرووات دینمه، حمید پاشادان بهشته اذن آلمیشام».

دورت مین ایل گلدی گیدیدی، اما دیهمن که دونن ایدی.

«مشهد قلعه»

ای خانه لره سماواره توکمه سو آبارسونلار، دیگنن سویا دوشن ایلمک اولوسی دوشوب تولوغک ایچینه و گیدوب چخوب جای ایلرک بیرینه.

خالصه، احوالات بو قرار ایلدیر، اولان اولوب کبچین بچوب، الله کربلای قهرمانه رحمت ایلهسون و قوم اقراسنه بر ویرسون، انالله و انا الیه راجعون، اما آغدام جماعتده بو نیت گرک درس اولسون، انسان گرک احتیاطی الدن قویماسون، ای یوندان سورا آغدام حمانک حوضه ال اوزلرینی یووانلار یوخه توکورنده بک اوتورسونلار، یوخسه بوغولوب اولمک لری سرن کنارده، آخرده میت لری گیدوب دوشمر چایچی سماوارینه یشوب آخرده چینه واصل اولار.

«جرجراما»

خبر.

ملا دایی باخ ویریرم من خبر: ایلمگه ایشلری زیر و زیر ایدمی گنه گنجیه آغا سفر. دوتماز ایشک پیس گورورم حالکی قیرمیلار گوزله پسر بالکی

گنجیه گل برجه بو آغایه باخ تازه گتورمیش نچه قنویه باخ آنلا سوزیم مطلبه فحوایه باخ دوتماز ایشک پیس گورورم حالکی قیرمیلار گوزله پسر بالکی

گلمیشیدی گنجیه بوندان قبابا گرچه دگلدی او زمان بو سباق ایشلرین ایتیمشیدی تمام باش آتاق دوتماز ایشک پیس گورورم حالکی قیرمیلار گوزله پسر بالکی

ایندی گلوب آیریجا قریر این یوز مینه دک نامه تکفیر این کیمسه باجرماز بو بزم میر این دوتماز ایشک پیس گورورم حالکی پیس گورورم حالکی احوالکی

مطلبی لازیمی ایدم اختصار لغت و تکفیر گلوب بی شمار ایندی دخیدینه عمو، ایت قرار دوتماز ایشک پیس گورورم حالکی یولمیلار گوزله که سقالکی

گنجه شاعر.

غازیتہ لرڈن.

«بیان الحق» غازیتمسی نك مخبری ملا عبدالرشید ابراہیموف یاپونیا نك «توکیو» شہر ندن اسلامبول ددہ چخان «صراط مستقیم» مجموعہ سنہ یازیر کہ «من یاپونیا ددہ ہر مجلس دہ ہر گون نطق لری سویلیورم، و یاپونیا علماسنہ مذہم نطق لریم ایلہ تأثیر باغشلیور کہ گوندہ ہر نجہسی اوزیندن گیدیر»
 بو خبری محترم «ترجمان» غازیتمسی یازوب آخردہ سورو شور کہ آیا گوردن ملا عبدالرشید بو نطق لری انگلیس دیلندہ سویلیور، یا اینکہ یاپون دیلندہ؟

بز لازم ییلیریک بو بارہدہ «ترجمانہ» عرض ایسدک کہ دوغری در، ملا عبدالرشید نہ انگلیس چہ ییلیر، نہ یاپونچہ و نہ فرنگچہ، و بودہ آشکاردر کہ بو اوج دیلون ہیچ اولماسہ بیرینی ددہ یلمین یاپونیا مجلس لرندہ ہر نہ دانیشہ، قولاخ ویرنلرون قولاخ لاری تاقیلدایاجق.

لاکن ملا عبدالرشیدون احوالاتی اوزگدر: بو جناب نطق لیرینی تورک دیلندہ سویلیور و یاپونیا لارہدہ ملا نك نطق لری مضمونینی یلمک لازم دگل، اونلارہ ملا عبدالرشیدون محض او۔۔ زون سقالی و آغ عامہسی خوش گلیر۔ سببی دہ بودر کہ یاپونیا جماعتی مؤمن آداملاردہ، و مسلمانچلیقہدہ چوخ مائیل درلر۔ و حتی ملا عبدالرشیدی او مرتبہدہ خوشلیوبلار کہ «بیان الحق» غازیتمسینک یازماقنہ گورہ، عبدالرشیدک جان غازیتمہ یازدیقی نومردلری یاپونیا لار بہاقیمتہ گتوردوب عبادتخانہ لرندہ ساخلیورلار۔ ہر کس یزیم سوزومزہ اینالماسہ، «بیان الحق» غازیتمسی نك ۲۶ مارتدہ چخان ۴۶۷مچی نومرہ سینی تاپوب اوخوسون۔

برجہ سوزومز قالدی.

ملا عبدالرشید ابراہیموف بوئی ییلیر کہ یاپونیا ندن یازدیقی مکتوبلری مسلمان لار اوخویور، نہ اینکہ غیر ہر ملت۔ مسلمانلارہ ددہ نہ نازسان، کیچوب گیدہر، اورہ گکی سبخما...

«لاغلی»

شکل

اگر اذن اولسہ، گلن ہفتہ مجموعہ مزہ ہر ییلہ شکل چکیلہ جک:

نخودہ ہر آدم وفات ایلیوب و او گونئی دہ محسلہ ملاسی حاجی اسماعیل افندی شہردہ اولمادیقینہ گورہ گلایلی محلسہ نك ملاسی احمد افندی دن توقع ایدیرلر، و بودہ گلوب اولسونی گوتورور۔

کوچدہ جنازنی قبرستانہ آپاران یردہ آہا، بردن نا غافل حاجی اسماعیل افندی راست گلیر۔ کیمدر وفات ایدن؟ ہلی، فلائکسدر، کیم بونک نمازینی قبلدی؟ ہلی، ملا احمد افندی؛

او نیجہ بو جرئی ایلدی؟ ہلی، آخوند، باغشلا بکر، چونک سزک تشریفکز بورادہ دگل ایسی، اولی دہ قالیردی یردہ۔
 چوخ عجب:

ہر نجہ گوندن سورا ایستندیک کہ بی چارہ ملا احمد افندی نك اوستنہ حکومتہ دانوس ویریلوب۔

اگر حاجی اسماعیل افندی اذن ویرسہ، بو احوالات شکیلینی گلن نومرہدہ چکدریک، ویرسہ چکمہ نك۔

اصول جدیدہ

بو اصول جدیدہ چوخ غریبہ شئی در۔ اولر اوشاقی ہر ایہ اوخوداردیلار یازوب اوخوماق یلمز ایسی، اما ایندی ایکی او ایک ایچندہ یا سواد اولور۔

نوخی دہ بو اصول جدیدک ترقی سی دخی دہ آرتیق در۔ مثلا کیچن ہفتہ صلاحی کندندن ایکی آباغی چاریخلی بی سواد کند لی گلمبشیلر نوخی بہ کہ ہر ہفتہ نك ایچندہ «اصول جدیدہ» واسطہسی ایلہ ملائقہ امتحان توتوب شہادتنامہ آلوب گیتونلر وز یانلارینچہ احتیاط ایچون یاخشی صلاحی خلیجہ لری دہ گتور مشیلر، چونکہ «اصول جدیدہ» ایچون خلیجہ لری لازم لی ہرشی درلر ایلہ او جور دہ اولدی: نور محمد افندی بو کندلی لری ہر ہفتہ نك ایچندہ ملا ایلیوب یولا سالدی۔ اما یازیقار ہر شئی دہ سہو ایلدیلر کہ یانلارینچہ گتوردیک لری پول لاری «اصول جدیدہ» ک اوستنہ قویدیلار، و یولا دوشمک ایستندہ سور دیلر کہ فایقونچی پول ایستور۔

آخردہ بازارہ دوشوب ہر ایکی منات اللہ بندہ لرندن بوج ایلیوب چخوب گیتدیلر۔

اما کیشی لری نجہ کہ لازمدر «عالم» اولدیلار۔ ساق اولسون «اصول جدیدہ»

«دہ لی»

«کال یمش»

راویان اخبار و ناقلان آثار طوطی خوشگفتار گوزل شہر در چار۔ (ہہ ملا عمو! دیہ سن شعر اولدی) ییلہ روایت ایدیر لری کہ «موصولو» عبداللہ مصطفی اوغلی ساغلقندہ اوز ملکندن ہر قطعہ ہر مسجدہ وقف و ہر قدر املاک ہر وارنہ نذر ایلمشدی۔ ہر مدت کیچندن سورا عبداللہ نام مرحوم اولور۔ بونک ہر غیر وارثی گلوب قاضی سیدوفی گورور۔ سیدوفندہ بوئی گورور و بو سیدوفن ہر نذر کاغذی آلور، ارہیلرون دقتر حسابی نسپہ لیرینی آگینت ملا محمد شیخ اوغلی «فارہ سوو» مسلمانلاریندن قاچاق ہدسیاہ زورنان آلان کبی... ہہ، مطلب بزدن اوزاق دوشدی۔ مختصر بو نذر کاغذینی ناحیہ قاضی سی امثالیوب گوندہ ریر تقلیسہ مفتی جنابلرینہ، مفتی جنابلریدہ گورور

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

قيمت لری		يازانلار	كتابلارك آدلاری
پوچتا	ادارده		
			درس كتابلاری:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنایوسقی	وطن دیلی اولمچلی ایل ایچون درس کتابی
		معلم م. محمود پت اوف	تورک الفبایسی
۲۶ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچلی ایل ایچون درس کتابی
۲۶ قېك	۲۰ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموععیسی
۱۰ قېك	۸ قېك		قراءت كتابلاری:
۱۶۶۰۱۱ قېك	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰۰۱۱ قېك	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکلای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده وملا نصرالدین.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکلای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	قرباغعلی بک (شکلای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	ایراندده حریت (شکلای)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیروف	لمت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ ووزیر و مبدء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" " "	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	" " "	اسلام ملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" " "	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" " "	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	" " "	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموععیسی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بکوف	حساب مسائل لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	" " "	مرآت وطن

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وایان و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولگیشقهین	آزاده دانشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفت

"نالوزنی" واسطه سی ایله ایستقلار هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جگهر.

شاگرد دفتر لری: ادارده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېك.

Новая книга Атриеть Мамедь Али Шахъ, Современная Персія
 Продается въ Тифлисъ, близкая торговая Гуттенбергъ; Алекандриполъ, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб. съ пересылкой.

روس دیلنده تازه کتاب (بازان): آریط.

محمد علی شاه (ایرانک ایندیکی حالی).

ساتیلر: قلیبده «غوئیبرغ» کتابخانه سفنده و آلیساندروبولده «شیراق» مطبعه سفنده. قیمتی پوچتا خرجی ایله بر منات در.

زورنا لمرک تازه وکهنه نمره لری وکنا یلاری با کوده ساتیلیر بارایتده وارانسو فسکی وراکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورانه تشریف گورسونلر. زورنالک هر بر نسخسی لک قیمتی علی اکبر اوفک دکاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در.

اعلان و آیونه قبول ایتمک ایچونده وکیلزم هان مشدی یوب: علی اکبر اوف در.

اعلان

«صحبت با سر رفیقیم و یاناله غریبانه نیر» آجیق و شیرین فارس دیلنده یازیلیمش ۶۳ صحیفه دن عبارت اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وناک حالی یولنده ناله ایدر. بو کتاب غیرت مطبعه سفنده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قېك. خواهش ایدنلر بو آدریسه رجوع ایئتسونلر: قلیبسه ده آلتمجی حصه ده، باتانیجیتی کوجده ده، ۹ نومره لی ایوده، شاعر نیر جنابلرینه یا اینکه ملا نصرالدین اداره سفنه. همین شاعرک «مرآت و دان ادلی تازه چاپ دان چخمش کتابی کنه ساتیلماقددر، قیمتی ۱۰ قېك، خواهش ایدنلر همین آدریسه رجوع ایئتسونلر.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ربهت الاحکام، عمدت الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ چسی، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الاله، آن اثر مرلا زاده و تبریزگ خریطه سی ۶۰ قېك و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتاب فروش دکاننده ساتیلور.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مئاته تك مهلت ايله ويريلور | بر مئاته تك
ال ماشينالارى - ۲۵ مئاتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
(۱) غلاوينسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتىك قباغنده.
(۲) وافزال كوچهسنده، ايفينجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاخچينسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساختماريندن احتياط ايون.

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسى

فابريقه علامتى



پدربورغده «مياخانجىقى» شركتك

جوخ اعلا

آياخ قابيلارى

رائقاووى، تيكلمش و وينتلى، هر فاسونده، هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.

ВАРНИЧЕ КЛЕЙМ

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس — آميريقا ريزين مانوفاتوراسى نك شركتى

فبرماسى «تره اوغولنيق»

(اوج گوشهلى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى استغلادى و بعضى زاغرا و روس آميريقا ريزين قالوش لارى
برده نيچنى مال لار مانوفاتوراسى نك

پدربورغك «مياخانجىقى» شركتى نك

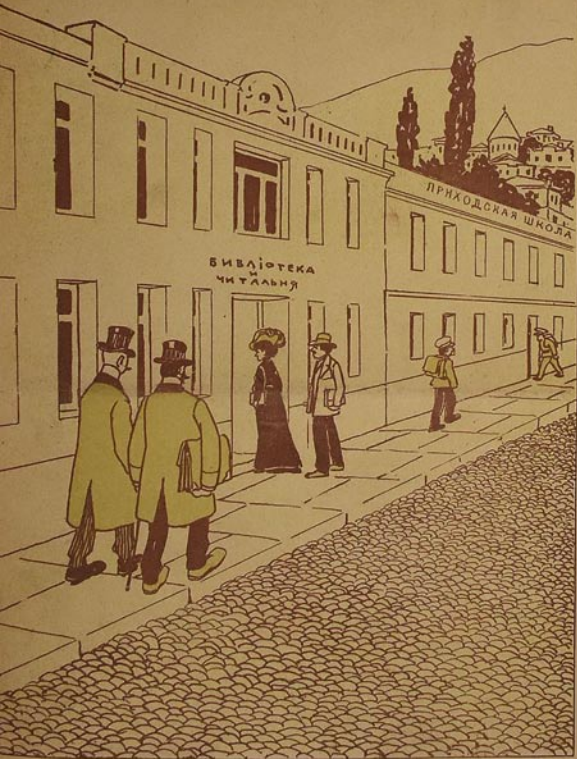
آياق قابلاريندن اوترى «فريما» و «آپريتورا»



گنجه ده مسلمان نشرعارف جيهتي نيفتنه روزنه لي سپير شومى

Лунисаи во Консулу мусулман. Обществ. распр. прав. ПЕТЕРБ.

Ну-ка, дайте свитки: боты мостовы и цоулиманск. интеллигентно найдут подь кустами
 پس هاراده قالمولار مسلمانلار ...? (Еисавентһов)



الله تعالی انسانی بر جور یارادوب' لاکن ملعون شیطان خلقی آلدادوب هر نی بر یولا چکیر